



INFORME DE NECESSITAT DEL CONTRACTE MENOR AMB CONCURRÈNCIA

Dades del contracte

Petició de contracte:	006_P2501404
Tipus de contracte:	Serveis
Objecte:	MDB Transcripció escrita i correcció posterior de gravacions en àudio o vídeo d'entrevistes conferències, xerrades o altres tipus d'exposicions orals en castellà, català i anglès
CPV:	79550000-4
Pressupost (IVA inclòs):	4.472,89 €
Tipus d'IVA:	21%
Pressupost net (sense l'IVA): <i>Aquest pressupost net no pot ser superat per l'oferta.</i>	3.696,60 €
Aplicació pressupostària:	1823/22699/33314

Antecedents

La Biblioteca i Arxiu del Museu del Disseny-DHub té per objectiu inicial augmentar el coneixement al voltant del patrimoni del museu, donar suport documental al seu personal en l'exercici de les tasques de gestió i difusió d'aquestes col·leccions, així com acompanyar i donar suport documental als equips del museu en l'organització i programació d'activitats. Com a servei obert a la ciutadania, La Biblioteca i Arxiu té també com a objectiu la difusió i accés públic de tots els continguts que gestiona.

Per complir amb aquests objectius, el centre treballa en una doble via: en primer lloc, recopilant documents físics o digitals, bibliogràfics o d'arxiu i donant-hi accés. En segon lloc, creant o impulsant la creació de nous documents, especialment audiovisuals i publicacions.

La creació de documents audiovisuals és estratègica pel museu perquè permet fixar dades i informacions que no estan presents en altres documents, recopilar testimonis originals de persones que en molts casos tenen una dilatada experiència, relacionar tota mena de recursos documentals propis o externs, actuar com a registre d'activitats pròpies, servir de recurs per a necessitats comunicatives presents i futures o per generar relats expositius, recursos pedagògics, etc. Per tant, aglutina funcions que van des de la preservació d'informació fins a la seva difusió o la seva reutilització per a la generació de nous coneixements.

Durant els darrers anys s'ha generat un conjunt inicial d'enregistraments, pendents encara de transcripció i subtitulació.



Atès que, aquesta prestació no pot ser proporcionada directament per l'ICUB, perquè no disposa dels mitjans personals i/o materials necessaris per a la realització de les esmentades actuacions, es proposa la contractació externa per realitzar-lo mitjançant un contracte menor, tal com es preveu en la Llei 9/2017 de contractes del sector públic.

D'acord amb l'article 118.2 de la Llei 19/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic (LCSP), s'ha comprovat que queda justificada la necessitat del contracte i no s'està alterant el seu objecte per evitar l'aplicació dels llindars indicats en l'article 118.1.

Descripció de l'objecte. Prescripcions tècniques

La prestació consisteix en:

La transcripció escrita i correcció posterior de gravacions en àudio o vídeo d'entrevistes conferències, xerrades o altres tipus d'exposicions orals en català, castellà i anglès

Idiomes de treball: català, castellà i anglès.

Descripció del servei:

- El personal del museu lliurarà l'arxiu amb l'enregistrament d'àudio o vídeo de cada entrevista en format MP3 o MP4 a l'adjudicatari, que facilitarà un espai al núvol i utilitzant serveis com Dropbox, Wetransfer, Drive o similars. Per arxiu d'àudio o vídeo s'entén la gravació íntegra de l'entrevista, sense editar.
- L'adjudicatari lliurarà un fitxer en format word de cada enregistrament, a l'adreça de correu electrònic que s'especifiqui.
- El museu determinarà els criteris bàsics a tenir en compte, així com l'estructura del fitxer de text, que ha d'incloure, com a mínim, el codi de temps d'inici i el text corresponent de cada entrada de transcripció.
- El format del document s'haurà d'ajustar al contingut i al sentit de les intervencions enregistrades en la gravació.
- Les transcripcions es presentaran sense errors de format, tipogràfics, mecanogràfics, ortogràfics, lingüístics o estilístics, sense faltar en la redacció cap moment de les intervencions.
- El responsable del contracte, podrà requerir a l'empresa adjudicatària, sense cap cost addicional, les rectificacions de tota redacció que no compleixi els requisits mínims de qualitat exigibles.

Propietat intel·lectual:

L'adjudicatari reconeix de forma expressa que les tasques de transcripció convingudes no generen al seu favor cap mena de dret d'autor ni de propietat intel·lectual. El DHub (Institut de Cultura de Barcelona) esdevé ple i exclusiu titular dels drets de propietat intel·lectual sobre les transcripcions de les obres i gravacions audiovisuals objecte del contracte.



En aquest sentit, l'empresa adjudicatària cedeix al Museu del Disseny-DHub (Institut de Cultura de Barcelona) gratuïtament i amb caràcter exclusiu sense límit de temps i per a tot l'àmbit territorial universal els drets d'explotació de la propietat intel·lectual dels treballs realitzats per a la prestació de l'objecte contractual, en qualsevol forma i, en especial, en totes les seves modalitats d'explotació, inclosa l'explotació en xarxa d'Internet, del dret de reproducció, distribució, comunicació pública i transformació (actualització, traducció i qualsevol altra modificació que pugui derivar en una altra obra).

Requeriments tècnics

L'empresa adjudicatària s'obliga a:

a) Per a la llengua catalana

- Seguir la normativa de l'Institut d'Estudis Catalans
- Treballar amb la terminologia normalitzada pel Centre de Terminologia TERMCAT.
- Aplicar els criteris lingüístics difosos tant pels organismes abans esmentats com per la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya (majúscules i minúscules, abreviacions, criteris de traducció, llenguatge no sexista, etc.) i les indicacions del servei lingüístic de l'Ajuntament de Barcelona.

b) per la llengua espanyola:

- Per a la redacció en castellà, el contractista ha de seguir la normativa i els criteris gramaticals i ortotogràfics de la Real Academia Española de la Lengua, i ha de fer servir la modalitat de castellà que es parla a l'Estat espanyol

c) per a totes dues llengües:

- Estar al corrent de les novetats de caire lingüístic difoses per aquests organismes i incorporar-les en les seves revisions i traduccions
- Seguir les indicacions del Llibre d'Estil de l'Ajuntament de Barcelona, i aquelles especificacions que faciliti el personal del centre.

L'empresa adjudicatària destinarà el personal i l'equipament necessari per a la realització de les tasques objecte del contracte durant el temps que duri l'adjudicació.

L'empresa adjudicatària facilitarà un espai d'emmagatzematge al núvol per la tramesa dels fitxers amb els enregistraments.

Els perfils professionals que participaran en el servei hauran de complir almenys els requisits següents:

1. Grau universitari, essent admissibles qualsevol d'aquests graus:
 - Grau en Filologia Catalana.
 - Grau en Filologia Hispànica.
 - Grau en Lingüística.



- Grau en Llengües i Literatures Modernes.
 - Grau en Llengües Aplicades
 - Grau en Traducció i Interpretació
 - Grau en Estudis de Català i Espanyol.
2. Certificació de nivell superior de català (C2), per les transcripcions en català
 3. Certificació de nivell superior de castellà (C2), per les transcripcions en castellà
 4. Titulació universitària relacionada amb el coneixement de la llengua anglesa o la traducció expedida per centres oficials.

El personal podrà acreditar el coneixement de l'idioma mitjançant titulacions oficials expedides per centres oficials o homologats a l'Estat espanyol, com llicenciatures, diplomatures o titulacions equivalents, expedides per les escoles d'idiomes, diplomatures en carreres de filologia de llengües vives, llicenciatura/diplomatura de traducció i altres títols o documents que acreditin de manera oficial el coneixement de l'idioma que es tracti.

L'empresa adjudicatària haurà de designar un responsable tècnic que farà les funcions d'interlocutor i coordinador amb La Biblioteca i Arxiu del Museu del Disseny-DHub, distribuirà les tasques del personal de l'empresa, realitzarà els controls de qualitat de les tasques realitzades i canalitzarà les incidències que sorgeixin en el seguiment del contracte.

Volum del servei

El servei es concreta en la transcripció i correcció de 15 enregistraments que sumen 732 minuts, dels quals 482 són en català, 16 en anglès, 43 en castellà i 191 minuts d'enregistraments que inclouen les llengües catalana i castellana.

El conjunt es pot veure en aquesta taula resum:

	ENREGISTRAMENTS	
	NOMBRE	MINUTS
CATALÀ	9	482
CASTELLÀ	1	43
ANGLÈS	2	16
CATALÀ I CASTELLÀ	3	191
TOTAL	15	732

Preu del contracte

Atenent als preus actuals de mercat es proposa: un preu màxim unitari per minut sessió:
5,05 euros/minut (sense IVA) - 6,11 euros/minut (IVA inclòs).



El pressupost total del contracte és d'un import màxim de 4.472,89 € (IVA inclòs).

La quantia del pressupost base es considera estimativa i té caràcter de pressupost màxim i limitatiu d'aquest contracte condicionat a la quantitat de serveis que efectivament realitzi l'empresa contractista aplicant els corresponents preus unitaris, el Museu del Disseny-DHub no resta obligat a exhaurir el pressupost en atenció a què el preu final és determina en funció de les seves necessitats i aplicant els preus unitaris corresponents.

Lloc de realització de la prestació

La prestació d'aquest servei és realitzarà a la seu pròpia de l'empresa adjudicatària.

Inici de les prestacions i termini d'execució

El contracte tindrà vigència de 2 mesos a comptar des de l'endemà de la data de notificació i fins al 31 de desembre de 2025.

Criteris d'adjudicació

El preu.

Responsable del contracte

Com a responsable del contracte es designa En Albert Díaz Mota, Cap de la Biblioteca i Arxiu del Museu del Disseny-DHub. Mail: adiazm@bcn.cat

Tramesa d'ofertes

Les empreses ofertants hauran d'enviar les seves ofertes **mitjançant el Portal de Contractació Electrònica de l'Ajuntament de Barcelona** (<https://licitacions.bcn.cat/>). No s'admetrà cap altra forma d'enviament o lliurament de l'oferta.

L'oferta s'haurà d'emplenar segons el model de presentació d'ofertes que s'adjunta. L'oferta haurà d'estar degudament signada per l'empresa.

Notificació de l'adjudicació

L'adjudicació del contracte es notificarà a l'interessat i es publicarà de forma agregada en el Perfil de Contractant d'acord amb allò previst a l'article 63.4 de la LCSP.